

**If at all possible, remain silent
And Cell phone ringers off Please**



宣召 路加福音 2:14
Call to Worship Luke 2:14

在至高之處榮耀歸與神！
在地上平安歸與祂所喜悅的人！

Glory to God in the highest heaven,
and on earth peace to those on whom his favor rests.

詩班

Choir

耶穌的降生

The birth of Jesus Christ



耶穌基督降生前七百多
年前，以賽亞先知在以
賽亞書預言耶穌的降生

More than 700 years before
Jesus was born, the prophet
Isaiah prophesied about the
birth of Christ in the book of
Isaiah

以賽亞書 7:14; 9:6

因此，主自己要給你們一個兆頭，必有童女懷孕生子，給祂起名叫以馬內利。

因有一嬰孩為我們而生；有一子賜給我們。政權必擔在祂的肩頭上；祂名稱為「奇妙策士、全能的神、永在的父、和平的君」。

Isaiah 7:14; 9:6

Therefore the Lord himself will give you a sign: The virgin will conceive and give birth to a son, and will call Him Immanuel.

For to us a child is born, to us a son is given, and the government will be on his shoulders. And he will be called Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.



當耶穌快要降生時
天使向牧羊人顯現

Right before Jesus
was born, the angel
appeared to the
shepherds

路加福音 2:8-10

在伯利恆之野地裏有牧羊的人，夜間按著更次看守羊群。有主的使者站在他們旁邊，主的榮光四面照著他們；牧羊的人就甚懼怕。那天使對他們說：「不要懼伯！我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的；

Luke 2:8-10

And there were shepherds living out in the fields nearby, keeping watch over their flocks at night. 9 An angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. 10 But the angel said to them, “Do not be afraid. I bring you good news that will cause great joy for all the people.

聖誕佳音 The First Noel (90)

天使初報聖誕佳音，先向田野貧苦牧人；
牧人正在看守羊群，嚴冬方冷，長夜已深。

The First Noel, the Angels did say,
Was to certain poor shepherds in fields as they lay,
In fields where they lay keeping their sheep
On a cold winter's night that was so deep.

歡欣，歡欣，歡欣，歡欣，
救世君王今日臨塵
Noel, Noel, Noel, Noel
Born is the King of Israel!!

聖誕佳音 The First Noel (90)

牧人抬頭見一明星，遠在東方燦爛光明；
發出奇光照耀塵寰，不分晝夜，光彩無間。

They looked up and saw a star
Shining in the East beyond them far
And to the earth it gave great light
And so it continued both day and night.

歡欣，歡欣，歡欣，歡欣，
救世君王今日臨塵
Noel, Noel, Noel, Noel
Born is the King of Israel!!

夜半歌聲 It Came Upon the Midnight Clear (91)

當年夜半，天際傳來榮耀遠古歌聲。

天使屈膝臨近塵寰，歡然手撥金琴。

「地上平安人類蒙恩，來自榮耀君王，」

當夜大地肅然靜候，齊聽天使歌聲。

It came upon the midnight clear,

That glorious song of old,

From angels bending near the earth

To touch their harps of gold!

Peace on the earth, good will to men,

From heaven's all gracious King!

The world in solemn stillness lay

To hear the angels sing.

天使報信 Hark the Herald Angels Sing (98)

聽阿！天使高聲唱：「榮耀歸與新生王；

地上平安人蒙恩，神人和好再相親！」

興起！地上大小邦，響應諸天共頌揚，

樂與天使同宣告：「基督生於伯利恆；」

樂與天使同宣告：「基督生於伯利恆

Hark! the herald angels sing, "Glory to the newborn King;

Peace on earth, and mercy mild,

God and sinners reconciled!"

Joyful, all ye nations rise; Join the triumph of the skies;

With angelic host proclaim, "Christ is born in Bethlehem!"

With angelic host proclaim, "Christ is born in Bethlehem!"

路加福音 2:11-12

「因今天在大衛的城裏，為你們生了救主，就是主基督。你們要看見一個嬰孩，包著布，卧在馬槽裏，那就是記號了。」

Luke 2:11-12

“Today in the town of David a Savior has been born to you; He is the Messiah, the Lord. This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger.”

平安夜 Silent Night! Holy Night! (93)

平安夜，聖善夜，真寧靜。真光明，
光輝環照聖母聖嬰，聖潔嬰孩純真可愛，
靜享天賜安眠，靜享天賜安眠。

Silent night, holy night! All is calm, all is bright.

Round yon Virgin, Mother and Child.

Holy infant so tender and mild,

Sleep in heavenly peace, Sleep in heavenly peace.

平安夜 Silent Night! Holy Night! (93)

平安夜，聖善夜。牧羊人。在曠野，
看見天上榮光照下，天軍齊唱哈利路亞，
救主今夜降生，救主今夜降生。

Silent night, holy night! Shepherds quake at the sight.

Glories stream from heaven afar.

Heavenly hosts sing Alleluia,

Christ the Savior is born! Christ the Savior is born

平安夜 Silent Night! Holy Night! (93)

平安夜，聖善夜，真寧靜。真光明，
光輝環照聖母聖嬰，聖潔嬰孩純真可愛，
靜享天賜安眠，靜享天賜安眠。

Silent night, holy night! All is calm, all is bright.

Round yon Virgin, Mother and Child.

Holy infant so tender and mild,

Sleep in heavenly peace, Sleep in heavenly peace.

小伯利恆 O Little Town of Bethlehem (94)

美哉聖城，小伯利恆，你是何等寧靜；
更深夜靜，沈睡無夢，群星悄然運行；
但在你黑暗街道，顯耀永恆之光，
萬世期望，戰兢等待，今宵匯集此方。

O little town of Bethlehem, How still we see thee lie,
Above thy deep and dreamless sleep The silent stars go by.
Yet in thy dark streets shineth The everlasting Light
The hopes and fears of all the years
Are met in thee tonight.

小伯利恆 O Little Town of Bethlehem (94)

因馬利亞誕生聖嬰，天軍雲集天空，
寒夜已深，眾生安眠，天使護衛愛羨；

天上晨星同宣告聖誕神聖佳音，

天上榮耀歸與真神，地上平安歸人。

For Christ is born of Mary And gathered all above

While mortals sleep,

the angels keep their watch of wondering love

O morning stars together Proclaim the holy birth

And praises sing to God the King And Peace

to men on earth

馬槽聖嬰 Away in a Manger (100)

遠遠在馬槽裡，無枕也無床，

小小的主耶穌，睡覺很安詳；

眾星都照耀著主安睡地方，

小小的主耶穌，睡在乾草上。

Away in a manger, no crib for a bed,

The little Lord Jesus laid down his sweet head.

The stars in the sky looked down where he lay,

The little Lord Jesus asleep in the hay.

馬槽聖嬰 Away in a Manger (100)

眾牲畜嗚嗚叫，聖嬰忽驚醒，
小小的主耶穌，卻無啼哭聲。
主耶穌，我愛你，求靠近我旁，
坐在我小床邊，看守到天亮。

The cattle are lowing, the baby awakes,
But little Lord Jesus no crying he makes.
I love Thee, Lord Jesus, look down from the sky
And stay by my cradle til morning is nigh.

馬太福音 2:1-2, 5, 11

有幾個博士從東方來到耶路撒冷，說：「那生下來作猶太人之王的在那裏？」他們回答說：「在猶太的伯利恆。」進了房子，看見小孩子和祂母親馬利亞，就俯伏拜那小孩子，揭開寶盒，拿黃金、乳香、沒藥為禮物獻祂。

Matthew 2:1-2, 5, 11

Magi from the east came to Jerusalem and asked, "Where is the one who has been born king of the Jews?" In Bethlehem in Judea," they replied. On coming to the house, they saw the child with his mother Mary, and they bowed down and worshiped Him. Then they opened their treasures and presented Him with gifts of gold, frankincense and myrrh.

聖誕佳音 The First Noel (90)

博士三人因見星光，遠道而來，離別家鄉；
專心一意找尋君王，追隨景星，不問路長。

And by the light of that same star
Three Wise men came from country far
To seek for a King was their intent
And to follow the star wherever it went.

歡欣，歡欣，歡欣，歡欣，

救世君王今日臨塵。

Noel, Noel, Noel, Noel,
Born is the King of Israel!

聖誕佳音 The First Noel (90)

景星引導渡漠越荒，到伯利恆，停留其上；
景星照射，光蓋馬房，嬰孩耶穌，馬槽為床。

This star drew nigh to the northwest
O'er Bethlehem it took its rest
And there it did both Pause and stay
Right o'er the place where Jesus lay.

歡欣，歡欣，歡欣，歡欣，

救世君王今日臨塵。

Noel, Noel, Noel, Noel,
Born is the King of Israel!

聖誕佳音 The First Noel (90)

博士三人一齊走進，屈膝，跪拜，虔誠虛心；
敬將乳香，沒藥，黃金，作為禮物，奉獻聖君。

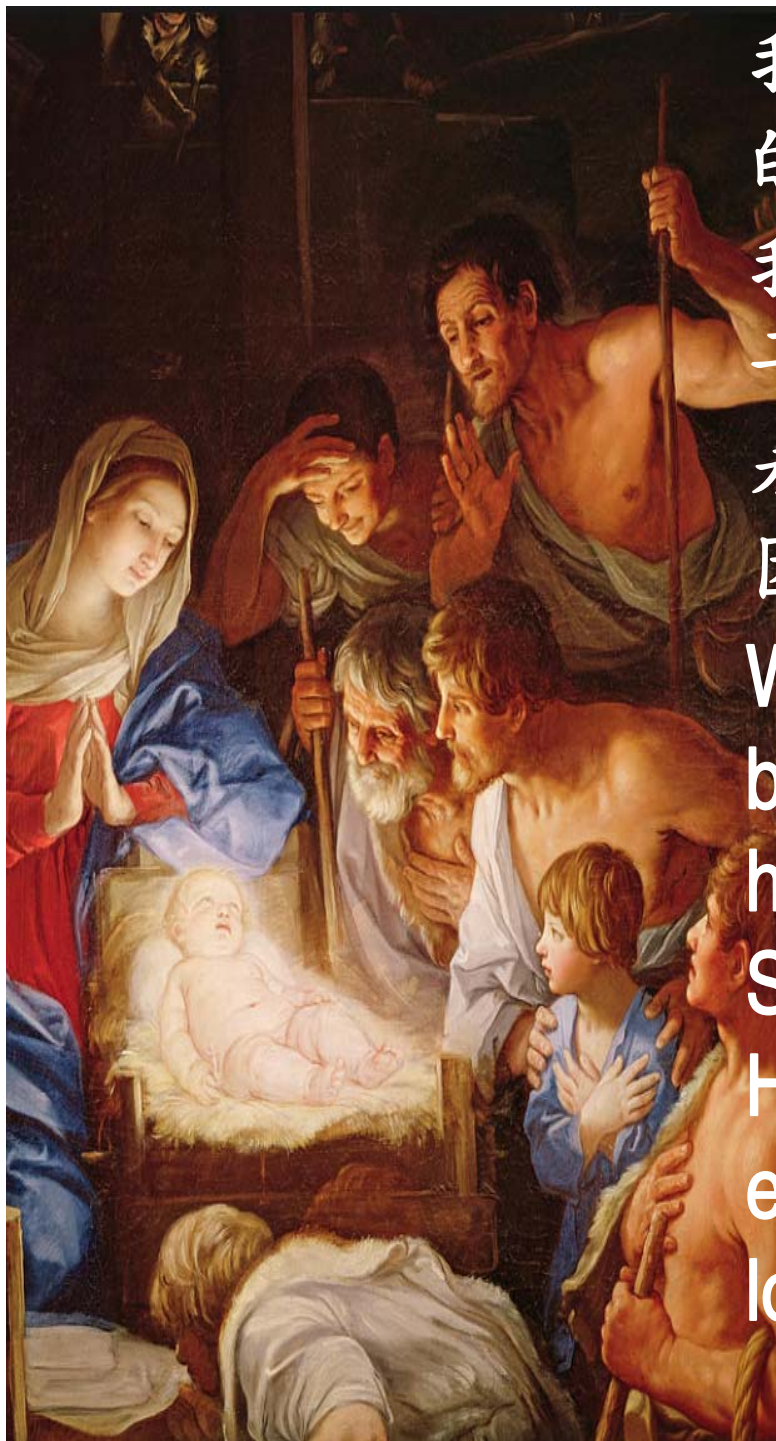
Then entered in those Wise men three
Full reverently upon their knee
And offered there in His presence
Their gold and myrrh and frankincense.

Noel, Noel, Noel, Noel,

歡欣，歡欣，歡欣，歡欣，

救世君王今日臨塵。

Noel, Noel, Noel, Noel,
Born is the King of Israel!



我們慶祝耶穌的降生，因為祂的降生給我們帶來信、望、愛。我們可以信祂因為祂是神的兒子，我們有希望因為祂賜給我們永遠的生命，我們能彼此相愛因為祂是愛的源頭。

We celebrate the birth of Christ. His birth brought faith, hope, & love. We have faith in Him because He is the Son of God. We have hope because He gave us eternal life. We can love each other because He is the origin of love.

以馬內利，懇求降臨 O Come, O Come Emmanuel

(106)

以馬內利，懇求降臨，救贖釋放以色列民；
淪落異邦，寂寞傷心，引頸渴望神子降臨。

O come, O come, Emmanuel
And ransom captive Israel
That mourns in lonely exile here
Until the Son of God appear

歡欣，歡欣，以色列民，
以馬內利必定降臨。

Rejoice! Rejoice! Emmanuel
Shall come to thee, O Israel.

以馬內利，懇求降臨 O Come, O Come Emmanuel

(106)

耶西之杖，懇求降臨，撒但手中釋放子民；
地獄深處，拯救子民，使眾得勝死亡之墳。

O come, Thou Rod of Jesse, free
Thine own from Satan's tyranny
From depths of Hell Thy people save
And give them victory o'er the grave

歡欣，歡欣，以色列民，
以馬內利必定降臨。

Rejoice! Rejoice! Emmanuel
Shall come to thee, O Israel.



讓我們一起來慶祝耶穌
基督的降生。

Let us come together to
celebrate the birth of our
Lord Jesus Christ.

齊來崇拜 O Come, All Ye faithful (88)

齊來，忠信聖徒，大家喜樂盈盈，

齊來，一齊來，大家上伯利恆；

來朝見聖嬰，天使君王降生。

O Come All Ye Faithful, Joyful and triumphant,

O come ye, O come ye to Bethlehem.

Come and behold Him, Born the King of Angels;

齊來崇拜我救主，齊來崇拜我救主。

齊來崇拜我救主，耶穌基督。

O come, let us adore Him, O come, let us adore Him,

O come, let us adore Him,

Christ the Lord.

齊來崇拜 O Come, All Ye faithful (88)

天使詩班歌唱，頌聲喜樂洋洋，

光明眾天軍，都來高聲頌揚：

「在至高之處，榮耀歸與真神。」

Sing, choirs of angels, Sing in exultation,

Sing all ye citizens of Heaven above;

“Glory to God in the highest”;

齊來崇拜我救主，齊來崇拜我救主。

齊來崇拜我救主，耶穌基督。

O come, let us adore Him, O come, let us adore Him,

O come, let us adore Him,

Christ the Lord.

普世歡騰 Joy to the World (89)

普世歡騰，救主降臨！全地接祂為王；
萬心為主預備地方，宇宙萬物歌唱，
宇宙萬物歌唱，宇宙，宇宙萬物歌唱。

Joy to the World , the Lord is come!

Let earth receive her King;

Let every heart prepare Him room,

And Heaven and nature sing,

And Heaven and nature sing,

And Heaven, and Heaven, and nature sing.

普世歡騰 Joy to the World (89)

大地歡騰，主治萬方！萬民高聲頌揚；
田野，江河，平原，山崗，響應歌聲嘹亮，
響應歌聲嘹亮，響應，響應歌聲嘹亮。

Joy to the earth! the Savior reigns!

Let men their songs employ;

While fields and floods, rocks, hills and plains

Repeat the sounding joy,

Repeat the sounding joy,

Repeat, repeat, the sounding joy.

普世歡騰 Joy to the World (89)

世上一切罪惡憂傷，從此不再生長；
普世咒詛變為恩典，主愛澤及四方，
主愛澤及四方，主愛，主愛澤及四方。

No more let sins and sorrows grow,
Nor thorns infest the ground;
He comes to make His blessings flow
Far as the curse is found,
Far as the curse is found,
Far as, far as, the curse is found.

普世歡騰 Joy to the World (89)

主以真理，恩治萬方，要在萬國民中，
彰顯上主公義榮光，主愛奇妙豐盛，
主愛奇妙豐盛，主愛，主愛奇妙豐盛。

He rules the world with truth and grace,

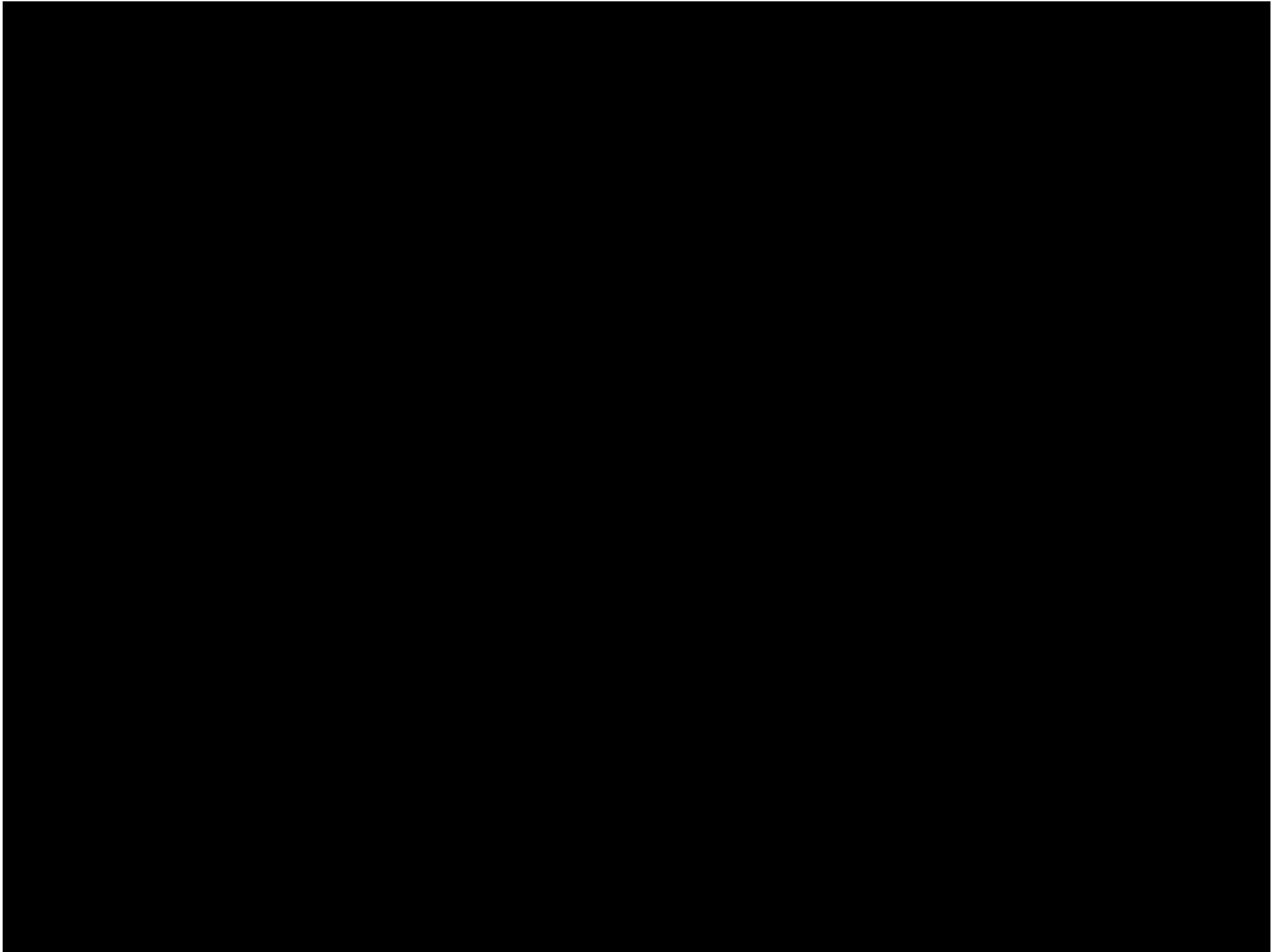
And makes the nations prove

The glories of His righteousness,

And wonders of His love,

And wonders of His love,

And wonders, wonders, of His love.



啟應經文

生命聖詩經文選讀第 6 段

啟：主自己要給你們一個兆頭，必有童女懷孕生子，給祂起名叫以馬內利。

應：因有一嬰孩為我們而生；有一子賜給我們。政權必擔在祂的肩頭上；祂名稱為奇妙策士、全能的神、永在的父、和平的君。

啟：當希律王的時候，耶穌生在猶太的伯利恆。

應：他們在那裏的時候，馬利亞的產期到了，就生了頭胎的兒子，用布包起來，放在馬槽裏。

啟應經文

生命聖詩經文選讀第 6 段

啟：我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的；因今天在大衛的城裏，為你們生了救主，就是主基督。

應：忽然，有一大隊天兵同那天使讚美神說：在至高之處榮耀歸與神！在地上平安歸與祂所喜悅的人

啟應經文

生命聖詩經文選讀第 6 段

啟：有幾個博士從東方來到耶路撒冷，說：那生下來作猶太人之王的在那裏？我們在東方看見祂的星，特來拜祂。

應：進了房子，看見小孩子和祂母親馬利亞，就俯伏拜那小孩子，揭開寶盒，拿黃金、乳香、沒藥為禮物獻給祂。

Scripture Reading

HOL #6

Therefore the Lord Himself will give you a sign: The virgin will be with child and will give birth to a son, and will call Him Immanuel.

For to us a child is born, to us a son is given, and the government will be on His shoulders. And He will be called Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

Scripture Reading

HOL #6

Jesus was born in Bethlehem in Judea, during the time of King Herod,

While they were there, the time came for the baby to be born, and she gave birth to her firstborn, a son. She wrapped Him in strips of cloth and placed Him in a manger.

Scripture Reading

HOL #6

I bring you good news of great joy that will be for all the people. Today in the town of David a Savior has been born to you; He is Christ the Lord.

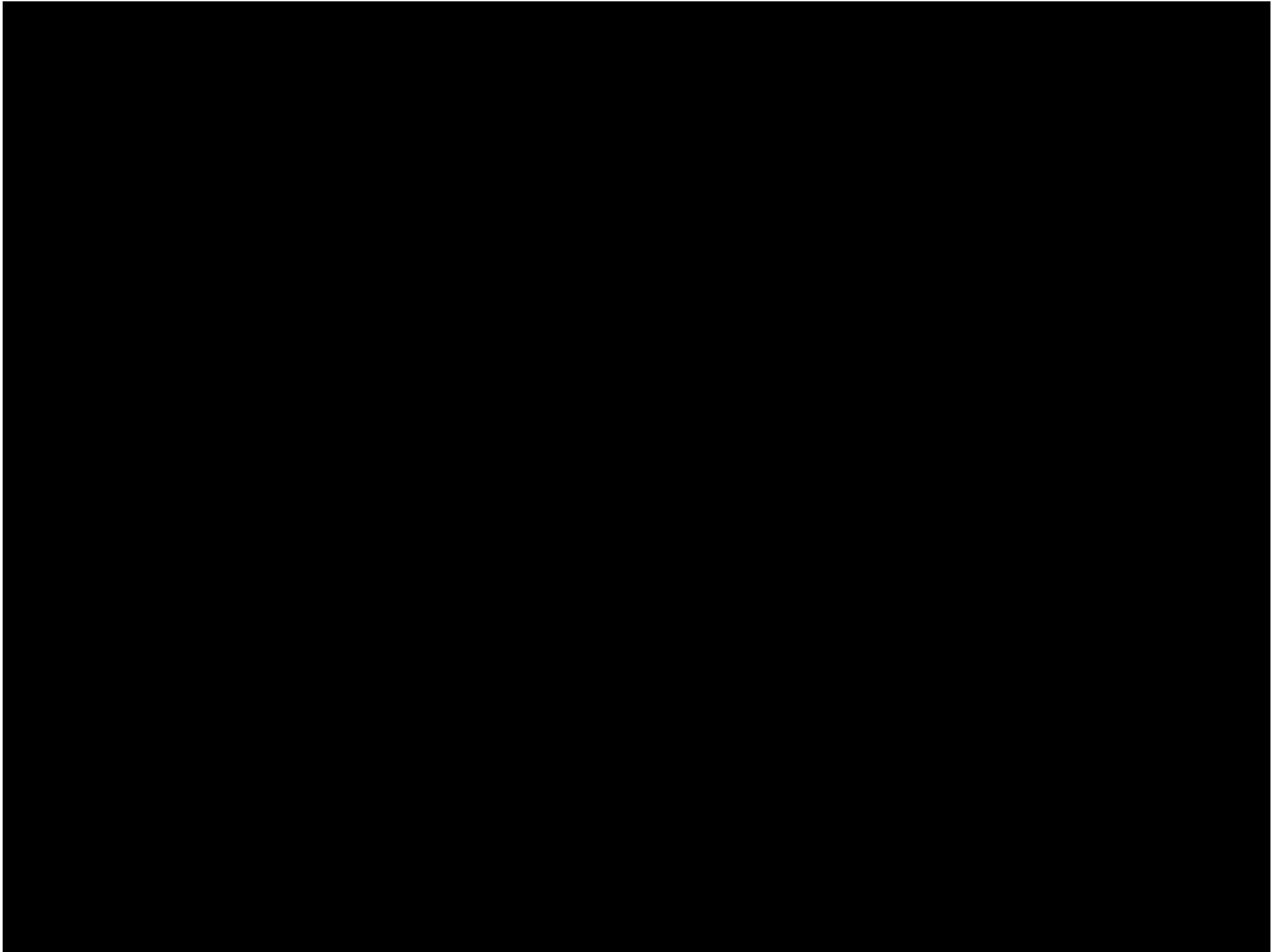
Suddenly a great company of the heavenly host appeared with the angel, praising God and saying, Glory to God in the highest, and on earth peace to men on whom His favor rests.

Scripture Reading

HOL #6

Magi from the east came to Jerusalem and asked, Where is the one who has been born king of the Jews? We saw his star in the east and have come to worship Him.

On coming to the house, they saw the Child with His mother Mary, and they bowed down and worshiped Him. Then they opened their treasures and presented Him with gifts of gold, frankincense and myrrh.



讀經

馬太福音 1:18-21

- 1:18 耶穌基督降生的事記在下面：祂母親馬利亞已經許配了約瑟，還沒有迎娶，馬利亞就從聖靈懷了孕。
- 1:19 她丈夫約瑟是個義人，不願意明明地羞辱她，想要暗暗地把她休了。
- 1:20 正思念這事的時候，有主的使者向他夢中顯現，說：「大衛的子孫約瑟，不要怕！只管娶過你的妻子馬利亞來，因她所懷的孕是從聖靈來的。
- 1:21 她將要生一個兒子，你要給祂起名叫耶穌，因祂要將自己的百姓從罪惡裏救出來。」

Scripture

Matthew 2:18-21

This is how the birth of Jesus the Messiah came about: His mother Mary was pledged to be married to Joseph, but before they came together, she was found to be pregnant through the Holy Spirit.

Because Joseph her husband was faithful to the law, and yet did not want to expose her to public disgrace, he had in mind to divorce her quietly.

Scripture

Matthew 2:18-21

But after he had considered this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, “Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit.

She will give birth to a son, and you are to give Him the name Jesus, because He will save his people from their sins.

講道 Sermon

最好的救恩

The Best Salvation



三一頌 (Doxology)

讚美真神萬福之根，地上生靈當讚主恩
天上萬軍頌讚主名，讚美聖父、聖子、聖靈
阿們

Praise God from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son, and Holy Ghost.
A-men

